Urretxuko udala

URRETXUKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ETA EGUNEKO ZENTROKO ZERBITZUAK ARMONIZATUTAKO ERREGULAZIOARI LOTUTAKO PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ETA OHIKO TRAMITAZIOAZ ESLEITZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN ORDINARIA SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA, DE LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE AYUDA DOMICILIARIA Y CENTRO DE DÍA,DE URRETXU.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren xedea.

Zerbitzu kontratu administratibo honen xedea Urretxuko udalerriko Etxez Etxeko Laguntza eta Eguneko Zentroko zerbitzuak batera kontratatzea izango du helburu, beti ere espedientean agertzen diren oinarri teknikoen arabera.

CPV 85312000-9
85312100-0

II.- Kontratuaren eremua, hedapena eta prezioa.

Etxez Etxeko Laguntza eta Eguneko Zentroko zerbitzuen prestazioa Urretxuko udalerrian egingo du entitate esleipendunak, lehen kasuan zerbitzua erabiltzen duten biztanleen helbideetan, eta

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I.- Objeto del Contrato.

El objeto de este contrato administrativo de servicios es la contratación conjunta de los servicios de Ayuda Domiciliaria y Centro de Día del municipio de Urretxu, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente.

CPV 85312000-9
85312100-0

II. Ámbito, extensión y precio del contrato. -

La prestación de los servicios de Ayuda a Domicilio y Centro de Día la llevará a efecto la entidad adjudicataria en el municipio de Urretxu, en los domicilios de los vecinos usuarios del servicio en el primer caso, y en el propio Centro de Día en el segundo caso.

Eguneko Zentroan bertan, bigarren kasuan.
Udalak erabakiko du erabiltzaile bakoitzarentzako egun eta ordu kopurua, beti ere esleipena indarrean dagoen bitartean.
Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du Udalak une bakoitzean erabakitzen dituen aldaketak bere gain hartzeko. Kasu guztietan, kontratuan adierazitako baldintza multzoa izango da aplikagarri.

Ordu kopurua EELn: **2.000, astelehenetik igandera.**

Eguneko Zentroan hitzartutako plaza kop.:
32 plaza, astelehenetik ostiralera.
30 plaza, asteburu eta jai egunetan.

Lizitazio oinarri:
Lizitazio tipoa ondorengo hau da, gehiengo gisa:

2023 urtea:
EEL Etxez Etxeko Laguntza:
Astelehenetik ostiralera (orduko): **30 €** %4 BEZ barne.
Asteburua eta jai egunak (orduko): **34 €** %4 BEZ barne.

Eguneko Zentroa:
Astelehenetik ostiralera (eguneko): **64 €** %4 BEZ barne.
Asteburua eta jai egunak (eguneko): **72 €** %4 BEZ barne.

El Ayuntamiento determinará los días y el número de horas que al efecto se decida para cada usuario y durante el periodo de vigencia de la adjudicación.
La empresa adjudicataria se compromete a asumir las modificaciones que en cada momento determine el Ayuntamiento. En todos los casos será de aplicación el conjunto de las condiciones expresadas en el contrato.

Nº de horas en SAD**.: 2.000 de lunes a domingo**

Nº de plazas concertadas en Centro Día**:**

32 plazas de lunes a viernes
30 plazas fines de semana y festivos.

Tipo de licitación:
El tipo de licitación es el siguiente con carácter de máximo:

Año 2023:

SAD Ayuda Domiciliaria:
Lunes a viernes (hora): **30** € 4% IVA incluido
Fin de semana y festivos (hora): **34** € 4% IVA incluido.

Centro Día:
Lunes a viernes (día): **64** € 4% IVA incluido**.**
Fin de semana y festivos (día): **72** € 4% IVA incluido.

2024 urtea:

EEL Etxez Etxeko Laguntza:

Astelehenetik ostiralera (orduko): **30** € %4 BEZ barne.
Asteburua eta jai egunak (orduko): **34** € %4 BEZ barne.

Eguneko Zentroa:

Astelehenetik ostiralera (eguneko): **64** € %4 BEZ barne.
Asteburua eta jai egunak (eguneko): **72** € %4 BEZ barne.

Lehiakideek diru-kopuru hori hobetu dezakete.

Lizitazioaren aurrekontuan kontratatutako prestazioak betetzeko egin beharreko gastu guztiak sartuta daudela ulertuko da; hala nola, gastu orokorrak, finantzieroak, irabaziak, aseguruak, joan-etorriak eta lanorduak, dietak, ordejarriak, bere kargupeko teknikarien lansariak, tasak eta dagozkion deskontu guztiak.

Año 2024:

SAD Ayuda Domiciliaria:

Lunes a viernes (hora): **30** € 4% IVA incluido
Fin de semana y festivos (hora): **34** € 4% IVA incluido.

Centro Día:

Lunes a viernes (día): **64** € 4% IVA incluido**.**
Fin de semana y festivos (día): **72** € 4% IVA incluido.

Esta cantidad máxima podrá ser mejorada por los/las licitadores/as.

En el presupuesto de licitación se entenderán incluidos todos los gastos que deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, desplazamientos y tiempo de trabajo, dietas, suplidos, honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y todos los descuentos oportunos.

III.- Kontratuaren epea.

Kontratuaren iraupena URTEBETEKOA izango da, kontratua sinatzen denetik kontatuz, beti ere zerbitzua ematen hasi aurretik.
Kontratua iraungitzean epe hori URTE BATEAN luzatu ahal izango da, beti ere, Udalak bi hilabete lehenago luzapen horren abisua egiten badu. Luzapen hau derrigorrezkoa izango da esleipendunarentzat.

III.- Plazo del Contrato.

El contrato tendrá una duración de UN AÑO contados a partir de la firma del oportuno contrato, que será previa al inicio de la prestación del servicio.
Este plazo podrá prorrogarse expresamente por UN periodo anual a la fecha de vencimiento siempre que el Ayuntamiento haya avisado de la prórroga con dos meses de antelación a la finalización del contrato. Esta prórroga será obligatoria para el/la adjudicatario/a.

Kontratuaren epea edo horren luzapena amaiturik, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu beharko du interés publikoko arrazoiak tarteko, baldin eta ezin izan bada esleipen berri bat egin. Hala gertatu baldin bada, luzapen honek ezingo du 6 hilabeteko epea gainditu, eta esleipen berria egiten den unean etenda gelditu ko da, baldin eta esleipen berri hori lehen aipatutako 6 hilabeteak bete aurretik egiten bada.

Epe horretan ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira.

Erakunde esleipendunak kontratua deuseztatzea eskatzen baldin badu, ustez Korporazioak bere betebeharrak bete ez dituelako edo, eta Korporazioak bere aldetik hori bidezko dela erabakitzen badu, gehienez ere beste sei hilabeteko epean zerbitzua ematen jarraitzeko obligazioa izango du, baldin eta Udalak hori erabaki badu; Alkate-Lehendakariari zuzendutako eskaera horri Erregistro Orokorrean sarrera ematen den egunetik kontatuko da aipatutako epea.

Epe horretan zehar ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira.

Esleipendunak bere betebeharrak bete ez dituelako edo, Udala bera baldin bada bere kasa kontratua deuseztatzen duena, eta Udalak bidezko irizten baldin badio, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu behako du harik eta deialdi berri baten

El/la adjudicatario/a, una vez vencido el plazo del contrato o su prórroga, estará obligado/a a seguir prestando el servicio por razones de interés público, si por cualquier razón no ha podido procederse a una nueva adjudicación. En este caso esta prórroga no podrá superar los 6 meses de duración, quedando suspendida en el momento en que se produzca una nueva adjudicación, si esta se realiza antes de cumplirse los citados 6 meses.

Durante este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Si la entidad adjudicataria solicitase la resolución del contrato por presunto incumplimiento de las obligaciones que incumben a la Corporación y ésta adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, tendrá la obligación, si el Ayuntamiento así lo decidiese, de continuar el servicio durante el plazo máximo de seis meses contados a partir de la fecha de entrada, en el Registro General, de su solicitud mediante instancia dirigida al/a Sr./a. Alcalde-Presidente/a.

Durante dicho plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Caso de que sea el Ayuntamiento quien, por propia iniciativa y a causa del incumplimiento de las obligaciones de la entidad adjudicataria, resuelva el contrato, ésta quedará obligada a seguir prestando el servicio, si la Corporación así

bidez, lehiaketa berria norbaiti esleitu arte, edo bestela, aipatutako kontratua deuseztatzeko udal-erabakia hartu den egunetik kontatuz, gehienez ere sei hilabeteko epean.

lo estima conveniente, hasta la adjudicación de la nueva licitación, que oportunamente se convoque, o por un plazo máximo de seis meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de la resolución de dicho contrato.

Epe horretan zehar ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira.

En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

IV.- Finantziazioa.

Kontratuaren xede den hornidura indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion kontu-sailaren kargura finantzatuko da.

IV.- Financiación.

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnean.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

V.- Esleipen prezioaren ordainketa.

Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko agiria aurkezten denean, eta horrek dioenaren arabera egingo da, ondorengo modu honetan:

- Esleipendunak benetan egin diren lanen hileroko fakturak aurkeztuko ditu. Legez ezarritako epe barruan ordainduko dira fakturak, aurrez eskumena duen organoak onartuta.

- Kontratistari leporatu ezin zaizkion arrazoiak direla eta, kontratuan jarritako eginkizunak aldi batean egin gabe geldituz gero, egin beharreko beherapena egin beharko da dagokion egiaztagirian

V.- Pago del precio de adjudicación.

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y en la siguiente forma:

- El/la adjudicatario/a presentará facturas mensuales por los trabajos efectivamente realizados. Las facturas se abonarán dentro del plazo legalmente establecido, previa su aprobación por el órgano municipal competente.
- Cuando por causas no imputables al/la adjudicatario/a dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la

deducción correspondiente a los trabajos no realizados.

Hileroko fakturarekin batera, esleipendunak enpresako langile guztien Gizarte Segurantzako hileroko ordainketaren agiria aurkeztu beharko du.

El/la adjudicatario/a, junto con la factura mensual deberá presentar el justificante del abono mensual correspondiente a la Seguridad Social de todas las personas trabajadoras de la empresa.

VI.- Prezioak berraztertzea.

Ez dagokio prezioen berrazterketa.

VI.- Revisión de precios.

No cabe revisión de precios,

VII.- Bermeak.

Behin-behineko bermea. Ez da halakorik eskatzen.

Behin betiko bermea.

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKL 9/2017 Legearen 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 laneguneta egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKL 9/2017 Legearen 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

VII.- Garantías.

Garantía provisional. No se exige.

Garantía definitiva.

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el art. 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito, dará lugar a entender que el/la licitador/a ha retirado su oferta.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el/la adjudicatario/a todas las obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

VIII.- Esleitzeko prozedura eta modua.

Kontratu hau prozedura irekiaren bitartez eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da,. Hau guztia, SPKL 9/217 Legearen 116, 117, 131.2, 136, 156, eta 237tik 246 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak.

IX.I Kontratatzeko ahalmena.

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honezaz gain lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa- gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute.

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

VIII.- Procedimiento y forma de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto, tramitación ordinaria, de conformidad con lo previsto en los artículos 116, 117, 131.2, 136, 156, y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia.

IX.I.- Capacidad para contratar.

Están capacitadas para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además, las licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.
Aipatutako enpresen helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un/a representante u apoderado/a único/a.
Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:

Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 1.097.000 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio bolumen haundieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.

IX.II.- Requisitos de solvencia.

Solvencia económica y financiera.

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:

Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 1.097.000 **€,** en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.
Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.

Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

Kaudimen teknikoa.

Honako moduan egiaztatutako da:

Eguneko Zentroetan eta Etxez-etxeko laguntza zerbitzuen zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio zaizkie horien ziurtagiri.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute Eguneko Zentroko zerbitzu kontratu bat eman dutela guztira gutxienez urtean 512.000 € urte batean, bost urteko aldi horretan, eta Etxez-etxeko laguntza zerbitzu kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 41.700-€, urte batean, bost urteko aldi horretan.

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X.I.- Aurkezteko tokia eta epea.

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumenatazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epeaan aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan

En el caso de empresario/as individuales no inscrito/as en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro.

Solvencia técnica.

Deberá acreditarse por los siguientes medios:
Una relación de los principales servicios prestados en Centros de Día y en servicio de ayuda domiciliaria, realizados durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de servicios de Centro de Día por importe total mínimo de 512.000 € y un contrato de servicio de ayuda domiciliaria por importe total mínimo de 41.700 -€ anuales, durante un año en dicho periodo de cinco años.

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.

X.I.- Lugar y plazo de presentación.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir

Orduak:: 9:00etatik 14:00etara
Epea: Astelehentik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

Aurkezteko epea lizitazio iragarkia Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratzen denetik **35 egun naturalak** igaro ondoren amaituko da. Edozein kasutan, lizitazio-iragarkia www.urretxu.eus kontratatzailearen profilean eta BOE-en argitaratu beharko da proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 15 egun natural baino lehenago. Hau guztia 9/2017 SPKL-ren 156.5 artikuluaren arabera.

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus.

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura

del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el perfil del contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

El plazo de presentación de proposiciones finalizará transcurridos **35 días naturales** desde el siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). En todo caso, la publicación de la licitación en el perfil del contratante www.urretxu.eus y en el BOE se tendrá que hacer con una antelación mínima de 15 días naturales a la finalización, de acuerdo con el artículo 156.5 de la Ley 9/2017 LCSP.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.
La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.
El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se

jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte

considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

X.II.- Formaltasunak.

Proposamenak hiru fitxategietan azalduko dira, A, B eta C izenekin; horietako bakoitzak lehiakidearen izena eraman beharko du.

A) fitxategia, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDALERRIAN ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ETA EGUNEKO ZENTROKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

X.II.- Formalidades.

Las proposiciones constarán de tres ficheros denominados A, B y C en los que se indicará el nombre del/la licitador/a.

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACION DE LOS SERVICIOS DE AYUDA DOMICILIARIA Y CENTRO DE DIA, EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE URRETXU.

PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA.

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.

Ondorengo agiriak izango ditu barruan

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I. eranskinean** jasotakoaren arabera bete beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresen kaudimena eta baliabideak erabiltzen denean, 9/2017 LCSP Legearen 75 artikuluarekin bat etorriz, empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta
sinatu beharko du

2. Erantzukizunpeko adierazpena**, II Eranskineko ereduaren** arabera, langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako obligazioak betetzeari dagokiona.

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I del Presente Pliego Administrativo,** firmado por el/la licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley 9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2.- Declaración responsable conforme al modelo del **Anexo II del presente Pliego Administrativo** relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores/as con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen
dutela

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

250 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II. Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela, hau martxoaren 1eko 6/2019 Errege Dekretu legeak aldatu duelarik.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres modificado por el Real Decreto Ley 6/2019 de 1 de marzo.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

3. ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da, honako hauek

3. Compromiso de constitución de UTE, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando

azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du.

B) fitxategia, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDALERRIAN ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ETA EGUNEKO ZENTROKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

los nombres y circunstancias de los/as empresarios/as que la suscriban, la participación de cada uno de ellos/as y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatarios/as. El citado documento deberá estar firmado por los/as representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.
Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

Fichero B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACION DE LOS SERVICIOS DE AYUDA DOMICILIARIA Y CENTRO DE DIA, EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE URRETXU.

PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA.

B) fitxategia horretan, pleguko esleipen-irizpideak egiaztatzeko ziurtagiriak eta MEMORIA aurkeztu beharko da.
MEMORIA honek gutxienez, honakoak izan beharko ditu:

- Zerbitzuari atxikitako pertsonal espezifikoaren organigrama.
- Zerbitzuko pertsonal espezifikoaren kualifikazioa, bere kontratazioaren profesional kategoria azalduz.

- Programa funtzionala, bertan Baldintza Teknikoen Pleguan jasotako alderdiak azaltzeaz gain, helburu sozio-asistentzialak, jarduketa lerro nagusiak, metodologia eta ebaluazio sistemak zehaztuko dira, hori guztia araudi aplikagarri gisa jarritakoaren arabera.

- Programa indibidual baten adibidea (subjektuaren ezaugarriak eta urtebeteko epean lortu beharreko helburuak adieraziko dira).

- Arreta sistemak, programak eta zerbitzuak.
- Informazio sistemak.
- Antolamendu eta kudeaketa sistemak.
- Proiektuaren ikuspegi orokorra.
- Hobekuntza proposamen baloratuak.
- Klausula sozialak

En este fichero B) se deberá incluir MEMORIA y documentos justificativos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación del Pliego.
Esta MEMORIA deberá contener, como mínimo, los siguientes:

- Organigrama del personal específico adscrito al servicio.
- Cualificación del personal específico del servicio, con indicación de la categoría profesional de su contratación.

- Programa funcional, en el que, además de indicar los extremos que se contienen en el Pliego de Prescripciones Técnicas, se señalarán los objetivos socio-asistenciales, principales líneas de actuación, metodología a seguir y los sistemas de evaluación, todo ello conforme a la normativa señalada como aplicable.
- Ejemplo de un programa individual (se señalarán las características del sujeto y los objetivos a alcanzar para un período de un año).
- Sistemas de atención programas y servicios.
- Sistemas de información.
- Sistemas de organización y gestión.
- Plan general del proyecto.
- Propuestas de mejoras para el desarrollo del proyecto.
- Servicios complementarios.
- Propuestas de acciones dirigidas a garantizar el derecho lingüístico.
- Aplicación de medidas concretas en materia de igualdad de mujere y hombres en relación con la ejecución del contrato.

Aurkeztu beharreko Memoria-proiektua argia, laburra eta zehatza izango da, eta ez dira alferrikako dokumenturik aurkeztuko. Gehienez 75 orrialde izango ditu (DINA 4 bi aldeetatik), aurkibidea eta azala barne 8erbili behar den letra: Arial 12).

Aipatutako dokumentuaren ezarritako gehiengoa gainditzen badu, Memoria-Proiektuari 0 puntukin baloratuko dira.

C) fitxategia ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDALERRIAN ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ETA EGUNEKO ZENTROKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

ESKAINTZA EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Ondoko agiri hauek jaso beharko ditu:

- Proposamen ekonomikoa, honako eredua jarraituz:

La Memoria-proyecto a aportar deberá ser clara, breve, y concisa, sin aportar documentación superflua, como máximo 75 hojas DIN A-4 (por ambas caras), índice y portada incluidos (letra Arial 12).

En el caso de que el referido documento supere el máximo de folios y planos indicado, los criterios de valoración correspondientes a la Memoria-Proyecto serán valoradas con 0 puntos.

Fichero C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACION DE LOS SERVICIOS DE AYUDA DOMICILIARIA Y CENTRO DE DIA, EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE URRETXU.
PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA.

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Contendrá la siguiente documentación:

- Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Eredua:

..... … jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ..., P.K....., telefonoa ....., ... helbidea duena, ... N.A.ren jabea, bere izenean (edo..... jaun/andrearen izenean, ... bizi dena, P.K. ....., telefonoa ....., eta N.A. edo I.F.K. (pertsona fisikoa ala juridikoa), Urretxuko udalerrian dauden berdegune, parke, lorategi, pasealeku eta zuhaiztiak zaindu eta txukuntzeko zerbitzua kontratatzeko, Urretxuko Udalak antolatu duen prozedura irekiaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1º) Klausula Teknikoen Zerrendan zehaztutako lanak egiteko hitza ematen dudala, ondorengo precio hauetan:

2023 urtea:

Etxez etxeko laguntza:

Astelehenetik ostiralera, ... €/orduko, %4 BEZ barne.

Igande eta jai egunak, ... €/orduko, %4 BEZ barne.

Eguneko Zentroa:

Astelehenetik ostiralera, ... €/eguneko %4 BEZ barne.

Igande eta jai egunak, ... €/eguneko %4 BEZ barne.

2024 urtea:

Etxez etxeko laguntza:

Astelehenetik ostiralera, ... €/orduko, %4 BEZ barne.

Igande eta jai egunak, ... €/orduko, %4 BEZ barne.

Modelo:

D..... con domicilio en ..... CP..... D. N.I. nº ..... teléfono..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar en nombre propio (o en representación de ..... con domicilio en ....., CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica)....., enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Urretxu, para la adjudicación de los servicioa de Centro de Día y ayuda domiciliaria en el municipio de Urretxu, declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución de los trabajos descritos en el Pliego de Cláusulas Técnicas por los siguientes precios:

Año 2023

SAD ayuda domiciliaria:

De lunes a viernes, ...€/hora, 4% IVA incluido.

Domingos y festivos, ...€/hora 4% IVA incluido..

Centro de Día:

De lunes a viernes, ...€/día 4% IVA incluido.

Domingos y festivos,.....€/día 4% IVA incluido..

Año 2024:

SAD ayuda domiciliaria:

De lunes a viernes, ...€/hora, 4% IVA incluido.

Domingos y festivos, ...€/hora 4% IVA incluido..

Eguneko Zentroa:
Astelehenetik ostiralera, ……. €/eguneko %4 BEZ barne.
Igande eta jai egunak, ……. €/eguneko %4 BEZ barne.

Prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

2º) Baldintza Administratibo Berezien Zerrenda eta Ezaugarri Teknikoen Zerrenda ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3º) Ordezkatzen dudan enpresa legez ezarritako baldintza guztiekin eratua izan dela, eta jarduteko gaitasun osoa duela eta, pertsona juridiko izatekotan, objektu sozialak kontratuaren xede diren prestazioak hartzen dituela.

4º) Deklaratzailea, hala badagokio berak ordezkatzen duen enpresa, bere administratzaileak eta legezko ordezkariak, guzti horietatik inor ez dagoela sartuta Administrazioarekin kontratatzeko Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71 artikuluan zehaztutako debeku-arrazoietan.

5º) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta

Centro de Día:
De lunes a viernes, ……..€/día 4% IVA incluido.
Domingos y festivos,……..€/día 4% IVA incluido..

En estos precios deben entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.

2º) Que conozco y acepto los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas, que como ley fundamental rigen el presente procedimiento y que asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, ha sido constituida con todos los requisitos legalmente establecidos y tiene plena capacidad de obrar y, en el caso de ser persona jurídica, el objeto social abarca las prestaciones objeto del contrato.

4º) Que no se encuentra incurso ni el/la declarante, ni la empresa a la que representa en su caso, ni sus administradores/as ni representantes legales, en ninguna de las causas de prohibición para contratar con la Administración de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

5º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente

gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte

6º) Aplikatu beharreko lan hitzarmena honakoa dela: ……
Honezaz gain, esleipenduna suertatuz gero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien lan-baldintzei buruzko eskatzen den informazio guztiaemango duela.

Data eta sinadura.

proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización.

6º) Que el convenio colectivo de aplicación es……, y en el caso de resultar adjudicatario/a se obliga a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen a l@s trabajador@s adscritos a este contrato.

Fecha y firma.

- Proiektu ekonomiko-finantzarioan, kontratu honen xede den zerbitzu mota bakoitzean, adierazitako azken prezioa kalkulatzeko kontuan izan diren kostu guztiak zehaztuko dira (makineria, langileak, inbertsioak, finantza-kostuak, amortizazioak, zergak, gastu orokorrak, mozkina, etab.). Proiektuak finantza-azterketa bat ere izango du, eta egindako inbertsioak eta amortizazioak, kaxako fluxuak eta errentagarritasunaren adierazleak zehaztuko dira.

- Proyecto Económico-Financiero. en el que se detallen para cada tipo de servicio objeto del este contrato, todos los costes que se han tenido en cuenta para el cálculo del precio final ofertado (personal, inversiones, costes financieros, amortizaciones, impuestos, gastos generales, beneficio, etc.). El Proyecto deberá contener un análisis financiero del proyecto con indicación de inversiones y amortizaciones, flujos de caja e indicadores de rentabilidad

XI.- Aldaerak edo alternatibak.

Ez da onartuko aldaketarik.

XI.- Variantes o alternartivas.

No se admite la introducción de variantes.

XII.- Kontratazio mahaia.

Modu honetan osatuko da Kontratazio Mahaia:

Lehendakaria,

XII.- Mesa de Contratacion.

Estará compuesta por:

Presidente:

Alkate jauna, edo bera ordezkatzeko izendatzen duena.

Mahaikideak:
Herritarrak Batzordeko lehendakaria. .
Udal ordezkaritza duten talde politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
Gizarte zerbitzuetako koordinatzailea.
Udal kontu-hartzailea.
Udal idazkaria, mahaiaren idazkari gisa arituko dela ere.

Sr. alcalde o personal en quien delegue.

Vocales:
Presidente/a de la Comisión de Ciudadanía.
Un concejal/a por cada grupo político con representación municipal.
Coordinadora servicios sociales
Interventor/a municipal.
Secretario municipal, que actuará a su vez como secretaria de la mesa.

XIII.- Kontratua esleitzeko irizpideak.

Kontratuaren esleipena ondorengo irizpide hauen baloratuz egingo da:

Automatikoki baloratzen diren irizpideak: 50 puntutaraino.

Eskaintza ekonomikoa, 50 puntu arte.

50 puntu esleituko zaizkio preziorik baxuena eskaintzen duen proposamenari. Gainerakoei honako
formula honetatik sortutako puntuazioa esleituko zaie:

$$P = 50 - \sqrt{\frac{(T - Omin)}{(T - Oi)}}$$

Non:

P = Baloratu behar den eskaintzaren

XIII.- Criterios para la adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato se efectuará mediante la valoración de los siguientes criterios:

Criterios de apreciación automática, hasta 50 puntos.

Oferta económica, hasta 50 puntos.

Se adjudicarán 50 puntos a la propuesta que oferte el precio más bajo. Al resto de ofertas se les adjudicará la puntuación resultante de la siguiente fórmula

$$P = 50 - \sqrt{\frac{(T - Omin)}{(T - Oi)}}$$

Donde:

P = Puntuación de la oferta a valorar.

puntuazioa.
T = Lizitazio-tipoa (aurrekontua), BEZ kanpo.
Omin = Eskaintza ekonomikoena, BEZ kanpo.
Oi = Balortu behar den eskaintza, BEZ kanpo.

Lizitazio-prezioarekin bat egiten dituzten eskaintzak 0 puntu izango dituzte

Eskaintzak anormaltzat edo neurriz kanpokotzat joko dira ondoko egoera hauetan:

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzak: lizitazio tipoaren azpitik 10 puntu baino gehiagoko zenbatekoa duten eskaintzak.

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzen kasuan, SPKL 9/2017 Legearen 155 artikuluan aurreikusitako prozedura jarraituko da.

Balorazio baten menpe dauden irizpideak. 50 puntutaraino.

Enpresa lizitatzaileen memoria teknikoak ez badu lortzen atal honetan 25 puntu, geratuko dira kontratazio prozeduratik kanpo, eta ez dira irekiko haien proposamen ekonomikoak.

Zerbitzuaren plan orokorra, puntutaraino		**8**
Proiektuaren ikuspuntu orokorra. Puntutaraino:	3	

T = Tipo (presupuesto) de licitación sin IVA.
Omin = Oferta más económica sin IVA.
Oi = Oferta a valorar sin IVA.

A aquellas ofertas que coincidan con el precio de licitación se les puntuará con 0 puntos.

Se considerarán ofertas anormales o desproporcionadas aquellas ofertas que se encuentren incursas en los siguientes supuestos:

Ofertas con valores anormales o desproporcionados: ofertas de cuantía inferior al tipo de licitación en más de 10 puntos.

En el caso de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se seguirá el procedimiento previsto en el art.155 de la Ley 9/2017 LCSP.

Criterios que dependen de un juicio de valor. Hasta 50 puntos.

Las propuestas técnicas de las licitadoras que no obtengan 25 puntos en este apartado serán excluidas del procedimiento de contratación, y no se procederá a la apertura de sus proposiciones económicas.

Plan general del servicio, hasta		**8**
Visión general del proyecto, hasta	3	

Ezarri behar den lan-redua, arreta eredua, eta kudeaketa eredua. Puntutaraino:	3
Aztertutako apektu ezberdinen koherentzia. Puntutaraino	1
Lerro estrategiko, helburu eta akzioak ezartzea. Puntutaraino	1

Modelo de trabajo; modelo de atención y modelo de gestión a implementar, hasta	3
Coherencia existente entre los diversos aspectos analizados, hasta	1
Establecimiento de líneas estratégicas, objetivos y acciones, hasta	1

Arreta sistemak: programak eta zerbitzuak. Puntutaraino	**15**
Esku hartzeko plan orokorra eta bertan sartutako zerbitzu bakoitzaren arteko koherentzia. Puntutarainoa	15

Sistemas de atención: programas y servicios. Hasta	**15**
Coherencia entre el plan general de intervención y la presentación de cada uno de los servicios incluidos, hasta	15

Antolaketa eta kudeaketa sistemak	**12**
Kalitatearen kudeaketa sistemak, puntutaraino.	2
Eguneko Zentroak eskaintzen dituen zerbitzu guztiei zuzendutako giza baliabideak eta formakuntza, puntutaraino	4
Mantenua, puntutaraino	2
Ingurumena, puntutaraino	2
Zerbitzu osagarriak, puntutaraino	2

Sistemas organización y gestión. Hasta	**12**
Sistemas de gestión de calidad, hasta	2
Recursos humanos y formación dirigida a todos los servicios que ofrece al centro de día, hasta	4
Mantenimiento, hasta	2
Medio ambiente, hasta	2
Servicios complementarios, hasta	2

Informazio sistemak.Puntutaraino	**2**
Informazioa eskuratzea, software erabiltzea, gizarte politiketako udal saileko sistema informatikoekiko bateragarritasuna, puntutaraino	2

Sistemas de información. Hasta	**2**
Suministro de información, utilización de sofware, compatibilidad con sistemas informáticos del departamento municipal de políticas sociales, hasta	2

Zerbitzu osagarriak: elikadura. Puntutaraino	4
Eskarmentua: Adinekoentzako eguneko zentroetako sukaldeetan eskarmentua duten pertsonak kontratatzea: -25 urte edo gehiago: 2 puntu. -5 eta 24 bitartean: 1 puntu.	2
Emakumeak kontratatzea, puntutaraino	1
50 urte baino gehiago duten pertsonak kontratatzea, puntutaraino	1

Servicios complementarios: alimentación. Hasta	4
Experiencia: contratación de personas con experiencia en cocinas de centros de día para personas mayores: -25 años o más: 2 puntos -entre 5 y24 años: 1 punto	Hasta 2
Contratación de mujeres, hasta	1
Contratación de personas mayores de 50 años, hasta	1

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko neurri zehatzak aplikatzea, kontratua gauzatzeari dagokionez. Puntutaraino	3
Formazio neurriak hartzea,puntutaraino	1
Konziliazio neurriak hartzea, puntutaraino	1
Berdintasun planak, puntutaraino	1

Aplicación de medidas concretas en materia de igualdad de mujeres y hombres en relación con la ejecución del contrato. Hasta	3
Aplicación de medidas de formación, hasta	1
Aplicación de medidas de conciliación, hasta	1
Planes de igualdad, hasta	1

Proiektua garatzeko hibekuntzak. Puntutaraino	3
Hobekuntzak, puntutaraino	3

Mejoras para el desarrollo del proyecto. Hasta	3
Mejoras, hasta	3

Hizkuntza-eredua bermatzeko ekintzen proposamena. Puntutaraino .	3
Hizkuntza-dekretua bermatuko duen lan-sistema, puntutarainno	3

Propuesta de acciones dirigidas a garantizar el modelo lingüistico. Hasta	3
Sistema de trabajo que garantice el decreto lingüistico, hasta	3

XIV.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A fitxategian aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian. Ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, gehienez 3 eguneko epea emango du lehiakideak akats hori zuzentzeko, eta hala badagokio, 5 eguneko epea argibideak edo dokumentazio osagarria aurkez ditzan.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

XV.- Eskaintzak irekitzea.

A fitxategi ireki eta biharamunetik bigarren lanegunean egingo den ekitaldi publikoan, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutako eta baztertuen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.

- Balio-judizio baten menpeko irizpideak jasotzen dituen B fitxategi ireki, balorazioa egingo duen organoari bidaliz.

XIV.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública, calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el fichero A, y si observase defectos subsanables, otorgará a la licitadora un plazo de tres días para que los corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

La comunicación a los/las interesados/as se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

XV.- Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el segundo día hábil siguiente a la apertura del fichero A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre los/las admitidos/as a licitación, los/as excluidos/as y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del fichero B, comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración.

Irizpide horiek baloratzeko epea 20 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta biharamunetik kontatzen hasita.

El plazo para efectuar la valoración de estos criterios será de 20 días naturales contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

B fitxategian sartutako irizpideak baloratzeko epea amaitu eta bigarren lanegunean C fitxategiak irekiko dira, ekitaldi publikoan.

El segundo día hábil siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el fichero B, se procederá en acto público a la apertura del fichero C.

Ekitaldi honetan emango da ezagutzera eskaintza bakoitzean balio-judizio baten menpeko irizpideei emandako balorazioa.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XVI.- Eskaintzen sailkapena.

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintza guztiak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipena egiteko proposamena helaraziko dio kontratatzeko órgano eskudunari.

XVI.- Clasificación de ofertas.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila

Al amparo de lo previsto en el art. 149 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir a la licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada

baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime

den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu.

XVII.- Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan:

que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de las licitadoras indemnización.

XVII.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, a la licitadora propuesta por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente: toda la documentación que acredite que:

- Enpresa behar bezala eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

XVIII.- Dokumentazio osagarria.

Lizitatzaileak eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen dituela egiaztatu ondoren, eta esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoz, errekerimendua egingo dio proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

a.- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.
b.- Kontratuan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan

- La empresa está debidamente constituida.
- El firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- El/la licitador/a no está incurso/a en ninguna prohibición para contratar.

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Documentación complementaria.

Una vez acreditado que la licitadora propuesta cumple con los requisitos de capacidad y solvencia exigidos, y previamente a la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá al/la licitador/a propuesto, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:
a.- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
b.- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que

badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

Era berean, Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Urretxuko Udalarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatu beharko du.

39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 28. artikuluan ezartzen duenez, interesdunek eskubidea dute dagoeneko administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko.

Beraz, Administrazioarekin kontratatzeko araudian ezarritako baldintzak betetzen direla Urretxuko Udalak egiaztatuko du, administrazio publikoen elkarreragingarritasun-plataformaren bidez baliabide telematikoen bidez bildutako informazioarekin bat etorriz, baldin eta interesdunak arrazoiak emanda horren aurka egiten badu.

Zure datuen kontsultaren aurka egin nahi baduzu, eskubide hori erabil dezakezu erregistro elektroniko bidez aurka eginez, eta, kasu horretan, aurretik aipatutako egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzu.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren alde egindako misio bat betetzean edo Urretxuko Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB)

se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.

Asimismo, deberá acreditar que está al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, con Hacienda y con el Ayuntamiento de Urretxu.

La Ley 39/2015 La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los/las interesados/as tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.
Por tanto, la verificación del cumplimiento de los requisitos establecidos en la normativa para contratar con la Administración (Seguridad Social, Hacienda Foral y Ayuntamiento de Urretxu) se realizará por el Ayuntamiento de Urretxu mediante el nodo de NISAE, salvo que el/la interesado/a se opusiera a ello de forma motivada

En el caso de que desee oponerse a la consulta de sus datos, puede ejercitar este derecho presentando mediante registro electrónico, su oposición, y en este caso deberá aportar la documentación acreditativa referida con anterioridad.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio

Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako baldintzetan

Ayuntamiento de Urretxu, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta horrela bada, hurrengo lizitatzaileari jasoko zaio dokumentazio bera, beti ere eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari erreparatuz.

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XIX.- Esleipena, kontratuaren formalizazioa eta gastuak.

Kontratazio Organoak erabakiko du bere osotasunean proposamen komenigarriena aurkezten duen lizitatzaileari kontratuaren esleipena egitea.
Esleipena, gehienez, hiru hilabeteko epean egingo da, eskaintza ekonomikoak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita.
Lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

XIX.- Adjudicación, formalización y gastos.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al/la licitador/a que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todas las licitadoras y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

Lizitazioaren baldintzetara zehatzmehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz hobetuko da kontratua, eta agiri hori nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua agiri publikoki bidez aurkezteko eskaera egin dezake, eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

La contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

9/2017 Legearen , SPKL, 44 artikuluaren arabera, kontratuak kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jartzeko aukera eskaintzen duenez, formalizazioa ezingo da gauzatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost lanegun igaro aurretik. Epe horretan, aipatu errekurtsoa jar daiteke, eta hala gertatzen bada, kontratatzeko prozeduraren izapideak bertan behera geldituko dira errekurtsoa ebatzi arte; ebazpena SPKLren 50. Eta hurrengo artikuluen arabera emango da

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la Ley 9/2017, LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las licitadoras y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 50 y siguientes de la LCSP.

Hamabost egunak errekurtsorik jarri gabe igarotzen badira, esleipendunari kontratua bost eguneko epean formalizatzeko eskatuko zaio, eskakizuna jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al/la adjudicatario/a para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando

eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste hamabost egun naturaleko epean, esleipendunak honako hau egin beharko du:

Formalizado el contrato, y en el plazo de quince días naturales desde la firma, el/la adjudicatario/a deberá:

A) Publizitate ofizialaren gastuak ordaindu.

A) Pagar los gastos de publicidad oficial.

B) Ondorengo agiriak aurkeztu: jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak:.

B) Presentar, por originales o copias compulsadas, la siguiente documentación:

- Identifikazio fiskalaren zenbakia.
- Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.
- Zerbitzua bete behar duen langileriaren lan-hitzarmenen kopiak
- Aurkeztea pleguan eskatzen diren aseguru polizak eta ordainketen kopiak.
- Enpresa nagusian sartzen diren langileen zerrenda nominala (RNT) agiriak.

- Lau espezialitateetan prebentziozko modalitatearen egiaztagiria.
- Bere enpresaren arriskuen ebaluazioa, Urretxuko udalerrian egin beharreko lanak bertan azalduko direlarik.
- Kontratatutako zerbitzuan sartzen diren langileek euren lanpostuaren arriskuei buruzko informazioa eta formazioa jaso dutela egiaztatzen

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.
- Copias de los contratos del personal adscrito al servicio.
- Presentar copia de las pólizas y de los recibos de las pólizas de seguros exigidas en el pliego.

- Relación nominal de trabajadores (RNT) que accedan a la empresa principal.

- Certificado de modalidad preventiva en las cuatro especialidades.
- Evaluación de riesgos de su empresa en la que se contemplen los trabajos a realizar en el término municipal de Urretxu.
- Certificado que acredite que los/as trabajadores/as del servicio contratado han recibido información y formación en

duen agiria, eta era berean, beharrezko banakako babes-ekipoak badituztela egiaztatzen duena.
- Lanposturako mediku-gaitasunaren egiaztagiria.

relación a los riesgos de su puesto de trabajo, así como de que disponen de los equipos de protección individual necesario.
- Certificado de aptitud médica para su puesto de trabajo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalak kontratua deuseztatzea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Cuando por causas imputables a la contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa lizitatzaileen A eta B fitxategietako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri horiek euren eskura egon direnentik, Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los ficheros A y B quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XX.- Kontratuaren exekuzioa.

Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da.

XX.- Ejecución del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del/la contratista.

Horiek gorabehera, zerbitzua ematerakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu 9/2017 Legean eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak.

En todo caso, el servicio se prestará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, al pliego de prescripciones técnicas, así como a lo establecido en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

Lanen zuzendartiza eta ikuskaketa Udaleko zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dut. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaltxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak, baldintza zerrendatan zeha<tutako jardueta eremutik kanpoko lanak badira ere, eta zerbitzuak une jakin batzuetan hala eskatzen badu, bere lanegunaren barruan, eta gainera, horregatik ezingo du kontratatutako zerbitzuak hilean dituen kostuen igoerarik egin.

La dirección e inspección de los trabajos de la contrata se ejercerá por los responsables de los servicios técnicos municipales. La empresa adjudicataria vendrá obligada a cumplimentar todas cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos, que le pueden ser comunicadas por los/las responsables de los servicios técnicos municipales, incluso cuando suponga actuaciones fuera de las zonas indicadas en los pliegos, por necesidades puntuales del servicio, dentro de su jornada laboral y sin que ello suponga un incremento en los costes mensuales del servicio.

Ikuskaketa teknikoa egiten duenak bere iritziz eskainitako zerbitzurako egokia ez den makinaraia edo lan-tresnak berritzea eska diezaioke, inolako kalte-ordainik eman gabe.

La inspección ténica podrá exigir la renovación del equipo y/o maquinaria que no se adecúe, a su juicio, a las exigencias del servicio ofertado, sin indemnización.

Lan-hartzaileek Ikuskatzailetza Teknikoari jakinarazi beharko dizkiote lana burutzean azaltzen zaizkien gorabehera guztiak, eta era berean lana hobeto antolatzeko iradokizunak eman; gainera, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko

Los/as adjudicatarios/as deberán comunicar a la Inspección Técnica cuantas anomalías encuentren en el desarrollo de sus trabajos, así como sugerencias en orden a la mejor racionalización y eficacia de los mismos y

diote Ikuskatzailetza Teknikoari, kontrola, estatistika edo egin beharreko eragiketak ezagutzeko, nahiz alderdi teknikotik nahiz alderdi ekonomikotik.

a facilitar a la Inspección Técnica, cuanta información les sea requerida a efectos de control, estadística o conocimiento de las operaciones en curso o a realizar, tanto en el aspecto técnico como económico.

XXI.- Kontratuaren aldaketak.

Behin kontratua perfekzionatu denean, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu daitezke aldaketak, eta SPKLren Bigarren Liburuko I Tituluko I Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan aurreikusitako kasuetan, beti ere SPKLren 191 artikuluan araututako prozedurarekin bat etorrita, SPKLren 207 artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Kontratu hau aldatzeko supostuak, beti ere haserako prezioaren %20ko mugarekin, honako hauek dira:

Eguneko Zentroko plazak handitzea edo txikiagotzea.:

Aldaketa hauek nahitaezko dira lizitatzailearentzako.

Plegu honetan aurreikusten ez diren aldaketak edo aurreko ataletan jasotakoarekin bat ez datoztenak, egin ahal izango dira, beti ere, 9/2017 Legearen, SPKL, 205 artikuluan xedatutakoa betez. Aldaketa hauek 9/2017 Legearen, SPKL, 207 artikuluan zehaztutakoaren arabera izapidetuko dira. SPKLren 205 artikuluan aurreikusitako kontratuaren aldaketak direnean, aldaketa hauek derrigorrezkoak izango dira

XXI.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP

Se establecen como supuestos de modificación del presente contrato, y siempre hasta un máximo del 20% del precio inicial, los siguientes:

Ampliación o disminución de las plazas de Centro de Día..

Estas modificaciones previstas en el pliego son obligatorias para la empresa licitadora.

Las modificaciones no previstas en el presente pliego, o las previstas que no se ajusten a lo dispuesto en los párrafos anteriores, se podrán realizar siempre de acuerdo al artículo 205 de la Ley 9/2017 LCSP. Estas modificaciones se tramitarán de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 207 de la Ley 9/2017, LCSP.

En los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP, estas serán obligatorias para la

esleipendun enpresarentzat beti ere ez badute, bakarka edo elkarrekin, kontratuaren hasierako prezioaren %20 baino altuagoak ez badira, BEZ kanpo.

Ez dira kontratu-aldaketatzat hartuko dagokion udal-zerbitzuak giza baliabideak eta baliabide materialak hobetzeko, optimizatzeko eta aurrezteko egiten dituen aldaketak, ekonomikoki aldaketa handirik ekartzen ez dutenean, betiere.

empresa contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluido.

No se considerarán modificaciones de contrato aquellas variaciones indicadas por el Servicio municipal correspondiente tendentes a la mejora, optimización y ahorro de medios humanos y materiales, y que no supongan un cambio sustancial a nivel económico.

XXII.- Kontratistaren betebeharrak.

Udalak onartutako proiektu teknikoa, baldintza teknikoen zerrenda eta baldintza administratiboen pleguan zehaztutako baldintzetan hitzartu denaren ondorioz, eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

XXII.I Betebehar orokorrak.

1. Zerbitzua eskaintzea modu erregular eta etengabean; bere obligazioa izango da zerbitzua emateko dituen langileen bajak betetzeko, kontratuta indarrean dagoen bitartean, istripuz ego gaixotasunez, nahiz beste arrazoi batzuengatik gertatutakoak. ezingo duelarik inolaz ere berarekin kontratatutako zerbitzuari etena eman, Udal-organoak propio horrela erabaki ezean, eta beti ere herritarrentzako interesgarri den arrazoiren bat izan ezik.

XXII.- Obligaciones del/la contratista.

Con independencia de las obligaciones que se deriven del pliego de prescripciones técnicas, y del pliego de cláusulas administrativas particulares aprobados por el Ayuntamiento y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/a queda obligado/a a:

XXII.I Obligaciones generales.

1. Prestar el servicio de forma regular y continua, quedando obligado a cubrir las bajas de personal que adscriba para la prestación del servicio y que se produzcan por accidente o enfermedad y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio con él contratado, excepto cuando así lo acuerde expresamente el órgano de contratación, motivadamente y por causa justificada de interés público.

2. Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko	2. Presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.
3. Kontratatua aurrera eramatean-suertatzen diren gorabehera guztiak Udalari adieraztea berehala.	3.- Dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la ejecución del contrato.
4. Zerbitzuarekin lortutako emaitzen txostena ematea Udalari. Urretxuko Udalak ikuskaketa egiteko beti izango duen ahalmenari kalterik eragin gabe	4. Elevar informe al Ayuntamiento de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección del Ayuntamiento de Urretxu.
5. Hilero-hilero Urretxuko Udalari aurkeztu enpresak heri honetan zerbitzua emateko izendatuak dituen langileen zerrenda nominalak (RNT) agiriak behar bezala izapideturik.	5. Presentar mensualmente al Ayuntamiento las relaciones nominales de trabajadores (RNT) debidamente diligenciadas de los/las trabajadores/as que la empresa tenga designados/as al municipio de Urretxu para prestar el servicio contratado.
6. Behin betiko bermea eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.	6.- Constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.
7. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.	7.- A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.
8. Aseguru poliza baten kopia aurkeztu beharra, gutxienez 400.000 euroko berme-muga duena, eta hori ordaindu izanaren justifikagiria, kontratuari lotutako arriskuak estaltzeko eta bereziki erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua).	8. A presentar copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 400.000.-€, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal y cruzada).
9. Kontratuaren koordinaziorako arduradun izateko, esleipendunak	9.- A designar una persona como responsable de coordinación del contrato

pertsona bat izendatuko du eta hitzartutako prestazioa zuzen betetzen dela egiaztatzeaz, zaintzeaz eta koordinazio-lanaz arduratuko da. Pertsona hau inolaz ere ez da kontratuarekin subrogatu.

que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada, sin que la misma pueda subrogarse al contrato.

10.- Enpresa esleipendunak kontratua zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

10.- La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del contrato, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

11.- Jarduerak sortzen dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

11.- A abonar todos los gastos ocasionados por el desarrollo de la actividad.

XXII.II Lan arloko betebeharrak.

1.- Esleipendunak lan-arloan, gizarte-segurantzanren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden lege, erregelamendu eta hitzarme-xedapen guztiak bete beharko ditu.

Era berean, eta zerbitzua emateko bere kargura dituen pertsonei dagokienez, **kontratua gauzatzen den bitartean, plegu honen IV Eranskinean ezarritako guxieneko soldata-baldintzak aplikatu beharko ditu,** gutxieneko lan-baldintza gisa, alde batera utzi gabe eranskin honetan xedatutakoa hobetzen duen beste empresa-hitzarmen edo empresa-itun batzuk.

Udala salbuetsita geratuko da aipatutako legezko xedapenak ez betetzetik.

XXII.II Obligaciones laborales.

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia laboral, previsión seguridad social, seguridad y salud en el trabajo. Asimismo, y con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, **deberá aplicar durante la ejecución del contrato, a modo de condiciones laborales mínimas, las condiciones mínimas salariales que se establecen en el Anexo IV** del presente pliego, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que mejoren lo dispuesto en el citado Anexo, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

2.- Kontratuak jasotzen dituen lanekin lotutako arriskuei aurrea hartzeko berariazko plan bat aurkeztu behar da; horretarako, esleipendunak udalerria egin beharreko lanetarako Segurtasun eta Osasun Plana prestatu eta aurkeztu behar du udalean, horrek onar dezan.

2.- A presentar un plan específico de prevención de riesgos inherentes a los trabajos incluidos en el contrato, para lo cual, la adjudicataria deberá confeccionar y presentar para su aprobación por el Ayuntamiento, un Plan de Seguridad y Salud para los trabajos a realizar en el municipio.

3.- Esleipendun enpresak, kontratauren exekuzio aldi osoan, aplikagarria den lan hitzarmen kolektiboan xedatzen den lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inolaz ere lansaria ez da izango lan hitzarmenean jasotakoa baino txikiagoa.

3.- La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4. Kontratistak bere langileen plantillan hartu beharko ditu zerbitzua uzten duen enpresako langileak, hain zuzen ere Baldintza Administratiboen zerrendan, subrogatu beharreko langileria, III Eranskinean agertzen direnak.

4. La contratista vendrá obligada absorber en su plantilla las personas trabajadoras que la empresa cesante ocupe en la prestación del servicio, y que se relacionan en el Anexo III del Pliego Administrativo, *Personal a subrogar.*

5.- Enpresa esleipendunaren obligazioa izango da kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematea.

5.- La empresa adjudicataria estará obligada a facilitar cuanta información se le requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

6. Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren hasierako plantillan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak

6. Durante la vigencia del contrato, el/la adjudicatario/a, siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre

aldaketarik eskatuz gero, **lanhartzaileak horren berri eman beharko dio Alkatetzari** edo ordezko pertsonari, gerta daitezkeen lanpostuetako aldaketak betetzeko beti ere, aldaketak Udalak aurretik onartu beharko ditu.

que se produzca una variación por necesidades del servicio, **está obligado/a a dar cuenta previa** a Alcaldía o persona en quien delegue para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir debiéndose autorizar previamente por el Ayuntamiento las mismas.

7. Behar diren langile guztiak zerbitzuan jartzea, kontratua behar bezala gauzatzeko. Nolanahi ere, ez du pertsonala handituko, ez zerbitzua ematen ari dena ordezkatuko, non eta Udalak onartzen ez dion. Horretarako, aurretik behar bezala arrazoituta justifikatu beharko du zerbitzua ezin duela eman pertsonala handitu gabe,; kasu horretan, Udalak kontratazioa baldintzatu ahal izango du.

7. A poner en todo momento a disposición del servicio todo el personal preciso para su correcta ejecución.
No obstante, no procederá a la ampliación del personal ni a la sustitución del que lo venga prestando, salvo que expresamente lo autorice el Ayuntamiento previa justificación fundada en la imposibilidad de prestar el servicio encomendado sin dicha ampliación, en cuyo caso el Ayuntamiento podrá condicionar la contratación en lo que considere oportuno.

8. Lehiakideek euren eskaintzetan zehaztu beharko dute zein irizpide erabili behar duten beraien gain hartu beharreko langile taldeaz aparte egin beharreko kontratazioan; bai ordezkapenak egiteko bai langileen handipena egin behar dutenean hau Udalak baimenduta balego. Langile berri hauek, ahalden guztietan, herriko langabetuek izango dira. Era berean, langileei ezarri beharreko politika adierazi beharko
dute lehiakideek; bereziki, pertsonaren formazioa, laneko seguritatea eta higienea, eta zerbitzu medikuei dagokienez

8. A indicar en sus ofertas los criterios de actuación para la contratación del personal, bien para sustituciones, bien porque suponga una ampliación sobre el conjunto de trabajadores/as a absorber, para el caso que esta ampliación de personal se hubiera autorizado por el Ayuntamiento. Este personal, siempre que sea posible, deberá proceder del paro local. Asimismo, las licitadoras propondrán la política del personal a seguir y, en particular, todos los aspectos relacionados con la formación del personal, seguridad e higiene en el trabajo y servicios médicos necesarios.

9. Esleipendunak behar bezala aseguratuta eduki beharko ditu bere langileak, eta erantzukizun zibileko aseguru-polizak eduki beharko ditu, hemen agertzen diren lanak egiterakoan hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte-galerak babesteko.

9. A asegurar a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

10. Langileek berdin jantzita joan beharko dute. Lan-hitzarmen kolektiboetan erabakitakoak arautuko du langile horien jantzien kantitatea eta kalitatea.

10. A uniformar a todo el personal del servicio, teniendo en cuenta que la cantidad y calidad del vestuario para el personal se regirá en todo momento según lo acordado por los convenios colectivos.

11. Zerbitzuen segurtasunari begira, langile guztiek behar bezala identifikatuta egon beharko dute; lehiakideek proposatuko dute zein den identifikatzeko sistemarik eraginkorrena.

11. A identificar debidamente a todo el personal, en orden a la seguridad de los servicios, proponiendo lo/as licitadore/as el sistema de identificación más eficaz.

12. Udal-Zerbitzu teknikoetan, hilero, zerbitzuari lotuta dauden langileen zerrenda aurkeztu beharko du, zerrenda honek bakoitzaren soldata gordina jaso behar duelarik.

12. A presentar mensualmente en los Servicios Técnicos municipales, relación de l@s trabajador@s adscritos al servicio que comprenda el sueldo bruto de los mismos individualizado.

Udalak aitortzen du kontratu honen xede den zerbitzuko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea, baina ez du inoiz zuzenean parte hartuko negoziazio horretan, eta ez du inoiz esku hartuko bi aldeek lortutako hitzarmenak gauzatzeko orduan.

El Ayuntamiento reconoce el derecho a la negociación colectiva de los/as trabajadores/as del servicio objeto de este contrato, si bien en ningún caso participará directamente en dicha negociación ni tomará parte alguna en la ejecución de los acuerdos que ambas partes alcancen.

Langileek eta enpresariek negoziazioetan lor ditzaketen hitzarmenen kalterik gabe, esleipendunak ezingo dio inoiz udalari

Sin perjuicio de la ejecución de los acuerdos que trabajadores/as y empresarios/as alcancen en sucesivas

erantsi negoziazio kolektibo horren ondorioz sortutako kostuen gehikuntza, gehikuntza horiek ordainsarienak izan nahiz ondorio ekonomikoak dituzten beste abantaila soziolaboralak izan; plegu honetan aurreikusitako prezioen berrikuspen-sistema aplikatzetik sortutako kontratuaren prezioaren gehikuntza baino ezingo du aplikatu. Enpresaren eta langileen arteko hitzarmenak ezingo dira inoiz udalaren aurrean alegatu, eta negoziazio kolektibotik ondorioztatutako desoreka ekonomikoak enpresariak egiten duen negozioaren kudeaketa onaren edo txarraren ondoriotzat hartuko dira soilik

negociaciones, en ningún caso podrá repercutir la adjudicataria al Ayuntamiento ningún incremento de costes derivado de esta negociación colectiva, ya sean incrementos retributivos u otras ventajas sociolaborales con repercusión económica, más allá del incremento del precio del contrato que se derive de la aplicación del sistema de revisión de precios previsto en este pliego. Los acuerdos entre empresa y trabajadores/as no podrán en ningún caso ser alegados frente al Ayuntamiento, considerándose a estos efectos que los desequilibrios económicos derivados de la negociación colectiva se deben exclusivamente a la buena o mala diligencia gestora del negocio por parte del empresario/a.

XXII.II klausula honetan jasota dauden betebeharrak kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez bdira betetzen, ezbetebehar hau larritzat joko da eta Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211 f) artikuluan jasotako kontratuaren suntsiaraztea ekarriko du.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula XXII.II son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 f) de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

XXII.III.- Hizkuntza betebeharrak.

a) Udal sailekiko harremana: Kontratatutako enpresak bere zerbitzuak eskaintzerakoan Urretxuko Udalak hizkuntza jarduera arautzeko ezarrita dituen planen arabera jokatuko du. Beraz, kontuan izanik Urretxuko Udalaren lan hizkuntza lehentasunez euskara dela,

XXII.III.- Obligaciones lingüísticas.

a) Relación con las Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente

kontratutako enpresak udal zerbitzu teknikoekin izango dituen harremanak, ahozkoak nahiz idatzizkoak, elebitan izango dira, eta enpresa esleipendunak betebehar hori bermatu beharko du eta horretaz arduratu.

la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios técnicos municipales se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

b) Herritarrekiko harremana: Kontratatutako enpresak herritarren esku jartzen dituen agiri, kartel, ohar eta gainontzeko idatziak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, eta horretarako Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du. Beti ere kontuan izanik euskara hutsezko komunikazioa aukeratu duten herritarrekin euskara erabili beharko dutela.

b) Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la ciudadanía tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Teniendo en cuenta que con aquellas ciudadanas o aquellos ciudadanos que así lo hayan elegido la comunicación será exclusivamente en euskera.

XXIII.- Udalaren betebeharrak.

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea esleidunari..

XXIII.- Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Abonar a la adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Prestar a la empresa adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIV.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua gauzatzerakoan hirugarrenei eragindako kalteengatik.

XXIV.- Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

Enpresaedo pertsona kontratatua arduraduna izango da, kontratua exekutatu bitartean, kalterik-edo sortuz gero edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, publikoa zein pribatua, bere ardurapeko langileek eginez gero egintzaren bat, edo ez badute bete zerbitzua edo arduragabekeriaz jokatu badute, edo obrak ez badituzte antolatu, babestu edo seinaleztatu behar den moduan.

Horretarako, enpresa adjudikaziodunak, 400.000 euroko aseguru poliza gauzatu beharko du, ondasun, bezero edo langileei gerta dakizkiekeen balizko kalteetatik babesteko, erantzunkizun zibilekoa barne. Kontratua esleitzen denetik eta hilabete epean poliza horren kopia eta ordainagiria aurkeztu beharko dira.

La persona o empresa contratada será responsable, durante la ejecución del contrato, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

Para ello, la empresa adjudicataria, deberá suscribir una póliza por importe de 400.000 € para responder de los posibles daños que se puedan ocasionar a los bienes, clientes, o trabajadores, incluida la responsabilidad civil. Se deberá aportar una copia de dicha póliza y su justificante de pago en el plazo de un mes desde el inicio de la explotación.

XXV.- Prestazioaren onarpena eta berme epea.

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, aurretik eta esleipendunak hala eskatuta, onarpena emateko ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun aktaren sinadura eginez.

Era berean, bi hilabeteko berme epea ezartzen da onarpen formala egiten denetik.

Denboraldi horretan zehar kontratista izango da erantzule egindako lanetan sor litezkeen hutsegite edo akatsen aurrean.

XXV.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato, previa y a solicitud del/la adjudicatario/a, se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.
Asimismo se establece un plazo de garantía de dos meses desde la fecha de recepción formal.
Durante este periodo el/la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos realizados.

XXVI.- Esleipendunari ezarri beharreko zigorrak.

XXVI.I. Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXVI.II.- Betetze akastuna.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXVI.III. Arau hausteak eta zigorrak.

Arau-Hauste ARINAK izango dira:

1.- Ezarritako epearen barru zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak Udalari jakinarazi ez izana**.**

2.- Zerbitzua ematen ari diren bitartean, langileek txukuntasuna eta garbitasun pertsonala falta izatea.

3.- Zerbitzua ematerakoan puntualtasuna falta izatea.

XXVI.- Penalidades del/la contratista.

XXVI.I. Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por la contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXVI.II.- Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

XXVI.III. Infracciones y sanciones.

Se considerarán faltas LEVES:

1.- La omisión de la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

2.- La falta de decoro, aseo, limpieza del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.

3. La falta de puntualidad en la prestación del servicio.

4.- Lan-parteak, egutegiak edota txostenak ez aurkeztea.

Arau-hauste LARRIAK izango dira:

1.- Zerbitzu honetako langileak beste eginkizun batzuetan aritzea.

2.- Udalaren baimenik gabe zerbitzua aldatzea.

3.- Kontratatutako lanak egiterakoan segurtasuna eta osasun araudiak eta betebeharrak ez betetzea.

4.- Bi arau-hauste arin egitea.

Arau-hauste OSO LARRIAK izango dira:

1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea.

2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea.

3.- Zerbitzuan kalitate falta.

4.- Urretxuko Udalak zerbitzua ikuskatzeko egin dezakeen lanari laguntzarik ez eskaintzea eta oztopoak jartzea.

5.- Zerbitzuan langile eza edota langileak ez ordezkatzea (oporrengatik, gaisotasunengatik, etb.).

6.- Langilegoan izan ari diren aldaketak ez jakianraztea.

7.- Langilegoa handitzea edo ordezkatzea Udalaren aurretiko baimenik gabe.

8.- Bi arau-hasute larri egitea.

4.- La no presentación de los partes de trabajo, calendarios e informes.

Se considerarán faltas GRAVES:

1.- La ocupación del personal adscrito al servicio a tareas distintas.

2.- La modificación del servicio sin autorización del Ayuntamiento.

3.- No observar las disposiciones de seguridad y salud en la ejecución de los trabajos contratados.

4.- La comisión de dos faltas leves.

Se considerarán faltas MUY GRAVES:

1.- La falta de prestación de los servicios contratados.

2.- El incumplimiento de las características técnicas de la prestación del servicio.

3.- La falta de calidad en la atención prestada.

4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación a la función inspectora del Ayuntamiento de Urretxu a la prestación del servicio.

5.- La falta de personal y la no sustitución del personal (por vacaciones, enfermedad, etc.,) en la prestación del servicio.

6.- La no comunicación de las variaciones que se vayan produciendo en la plantilla.

7.- La ampliación del personal, o la sustitución del mismo, sin la autorización previa del Ayuntamiento.

8.- La comisión de dos faltas graves.

Urretxuko udala

Ezarri daitezkeen ZIGORRAK honakoak izango dira:

a) Arau-hasute arinengatik, 150 euroko isuna eta ohartarazpena.

b) Arau-hauste larriak, 151 eurotik 600 euro bitarteko isuna.

c) Arau-hauste oso larriengatik, 601 eurotik ezarritako bermearen kopuru arteko isuna, kontratua deuseztatzea ere ekar dezaketelarik.

Las SANCIONES que se podrán imponer a la contratista serán las siguientes:

a) Por la comisión de faltas leves, con 150 € y apercibimiento.

b) Por la comisión de faltas graves, multa de 151 € a 600 €. €.

c) Por la comisión de faltas muy graves, multa de 601 € hasta el importe de la garantía depositada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

XXVII.- Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio kontratu administratiboa interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen eta berorren Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

XXVII.- Prerrogativas de la Administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Helburu horretarako hartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXVIII.- Kontratua amaitutzat ematea.

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 211 eta 313. artikuluetan zehazten direnak izango dira kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXVIII.- Resolución del contrato.

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los arts. 211 y 313 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

XXIX.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Plegu honetan oinarritutako egingo den kontratua armonizatutako erregulazioari lotutako zerbitzuko kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

XXX.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko. abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

XXIX.- Naturaleza y régimen jurídico.

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter de contrato de servicios sujeto a regulación armonizada.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en éste.

XXX.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2017, LCSP, en relación con la Ley Orgánica Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

XXXI.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXXI.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau Udalbatzak 2023ko martxoaren 16an onartu zuela.

Urretxun, 2023-03-22

Idazkariak

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X
Fecha: 2023.03.22 13:23:58 +01'00'